

kaspersky

# Интеграция DevOps и DocLocOps

Наталья Ермакова, инженер по локализации

[Natalya.Ermakova@kaspersky.com](mailto:Natalya.Ermakova@kaspersky.com)

# О чем поговорим

Что такое DevOps

Предпосылки к интеграции DevOps и DocLocOps

Цели интеграции на примере команды Mobile

Интеграция DevOps и DocLocOps

Инструменты DocLocOps и как вам повторить

kaspersky

# Что такое **DevOps**

DevOps (акроним от англ. development и operations) — технология активного взаимодействия специалистов по разработке со специалистами по информационно-технологическому обслуживанию и взаимную интеграцию их рабочих процессов друг в друга для обеспечения качества продукта.

kaspersky

# Предпосылки к интеграции **DevOps** и **DocLocOps**

- ✓ Цели бизнеса
- ✓ Время доставки продукта на рынок
- ✓ Ручной труд
- ✓ Качество

# Непрерывные релизы

DevOps -> непрерывная разработка,  
тестирование и поставка продукта

DocLocOps -> непрерывные локализации

kaspersky

# Цели интеграции на примере команды **Mobile**



# Команда **Mobile** > Объём работ

11 проектов

20+ локализаций

4 писателя-редактора

3 инженера по локализации и стажер

75000 слов текста в интерфейсе

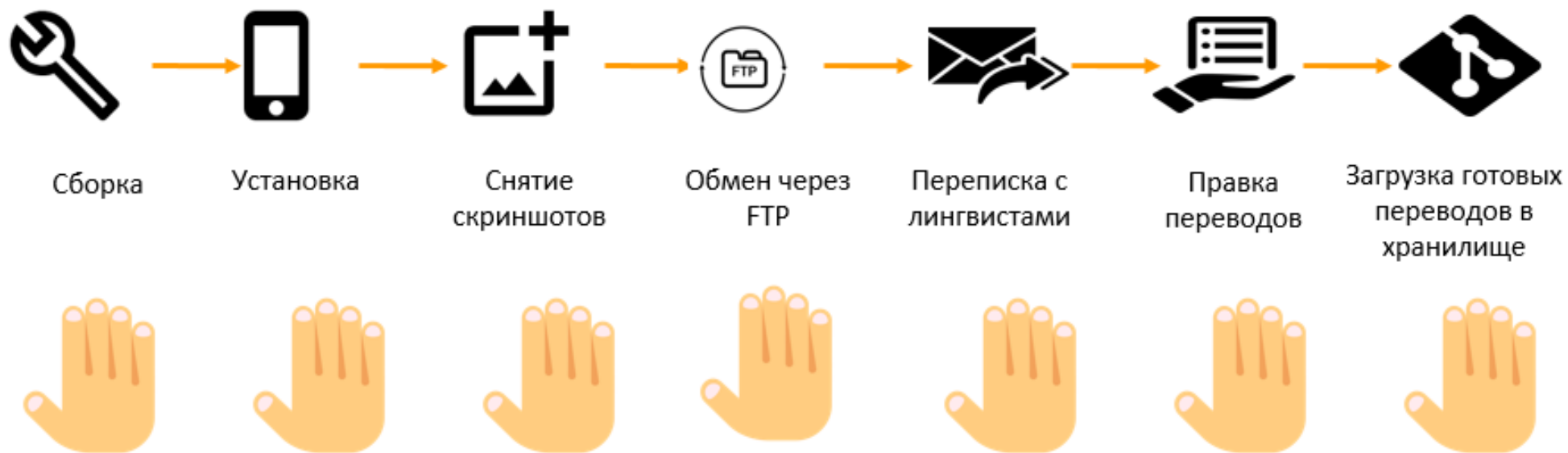
Продукты: Kaspersky Internet Security for Android, Kaspersky Security Cloud, Kaspersky Secure Connection (VPN)

# Процесс перевода интерфейсных строк до непрерывных релизов

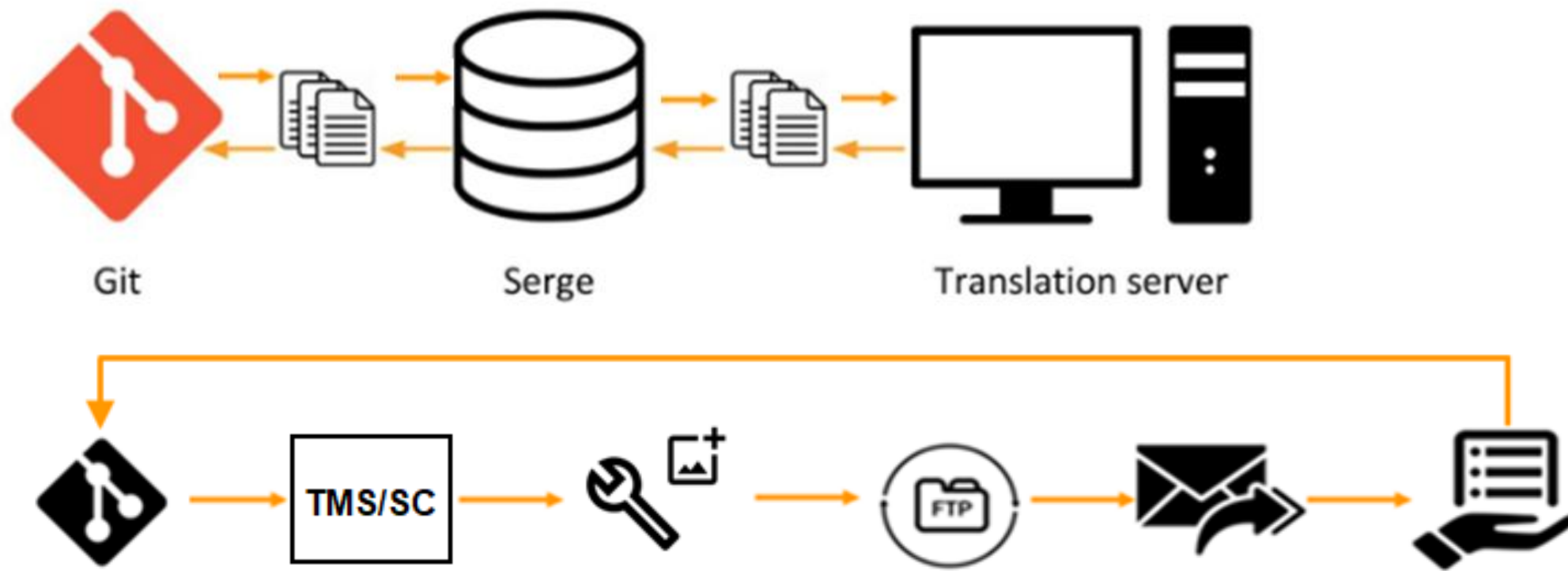


**Перевод ресурсов: 4–7 дней**  
**Частота релизов: 1 раз в 3 месяца**

# Процесс лингвистического тестирования до непрерывных релизов



# Процесс при непрерывных релизах



**Перевод ресурсов: 1-2 дней**

**Лингвистическое тестирование: 3 дня**

**Частота релизов: до 500 раз в год**

kaspersky

# Интеграция DevOps и DocLocOps

# Цели интеграции

Какие проблемы решали на стороне DocLoc:

-ПО

-коммуникации с поставщиками переводческих услуг

-качество

Какие проблемы решались с помощью DevOps:

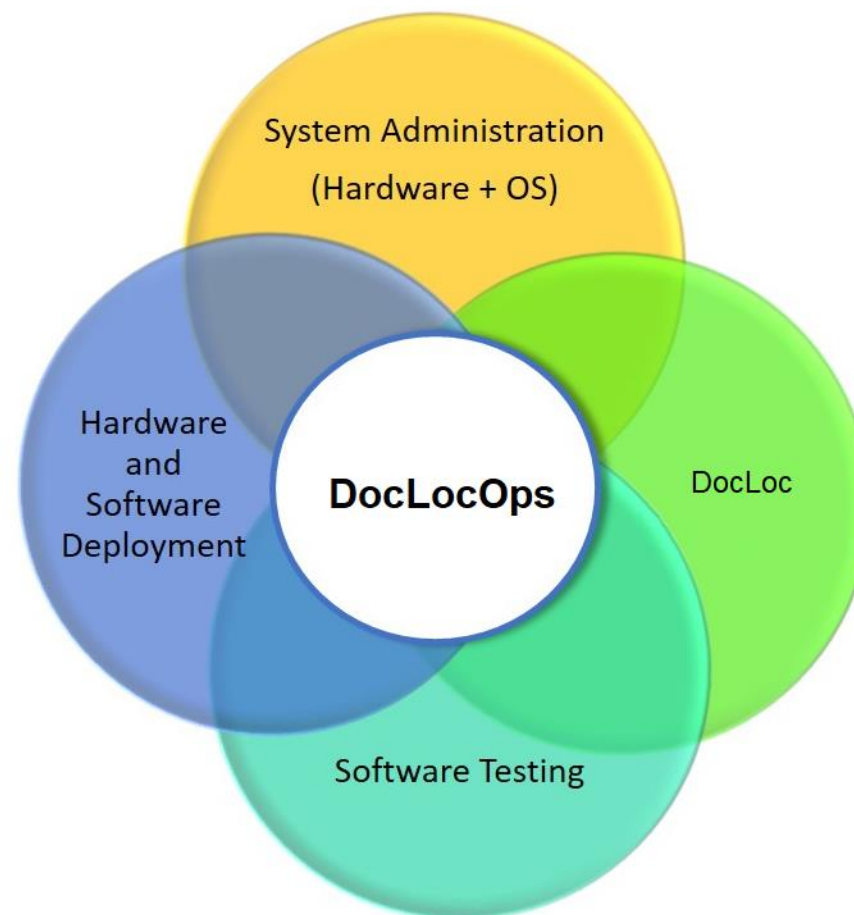
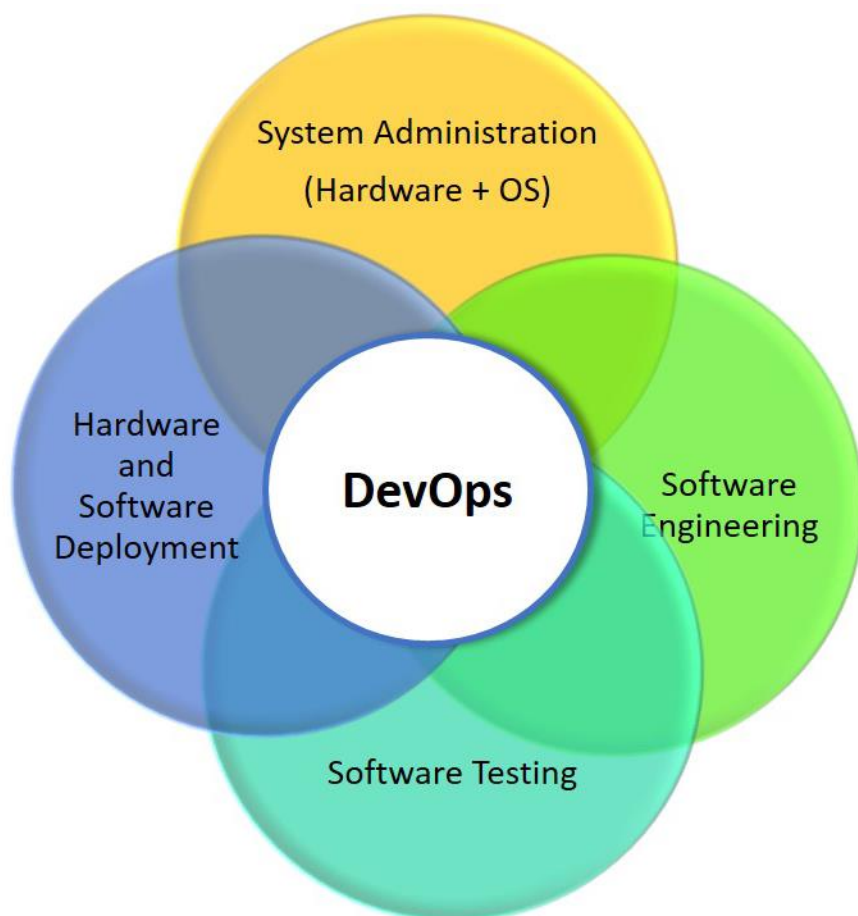
-автоматизация

-межкультурные коммуникации

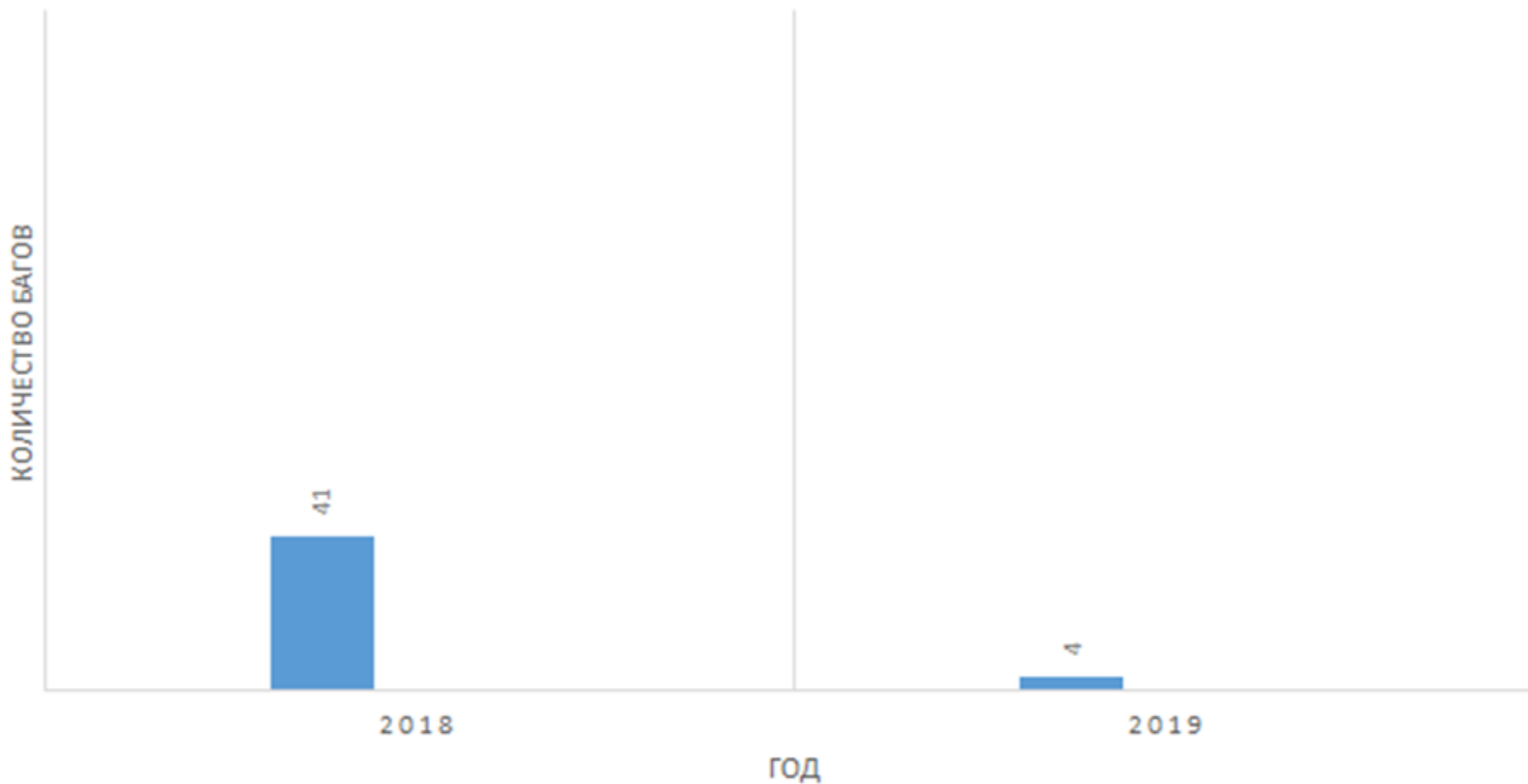
Проблема	Решение	Экономия
Неавтоматизированные процессы (сбор измененных строк с разных бранчей)	Сделали бота для автоматической синхронизации строк	3ч.
Неотлаженный процесс коммуникации с поставщиками переводческих услуг	Договорились о приоритетах задач, бронь переводчиков по предварительному графику ожидаемых задач	4ч.
Отсутствие времени на проверку качества по стандартному процессу	Внедрили DocLoc Autotests	7 ч.



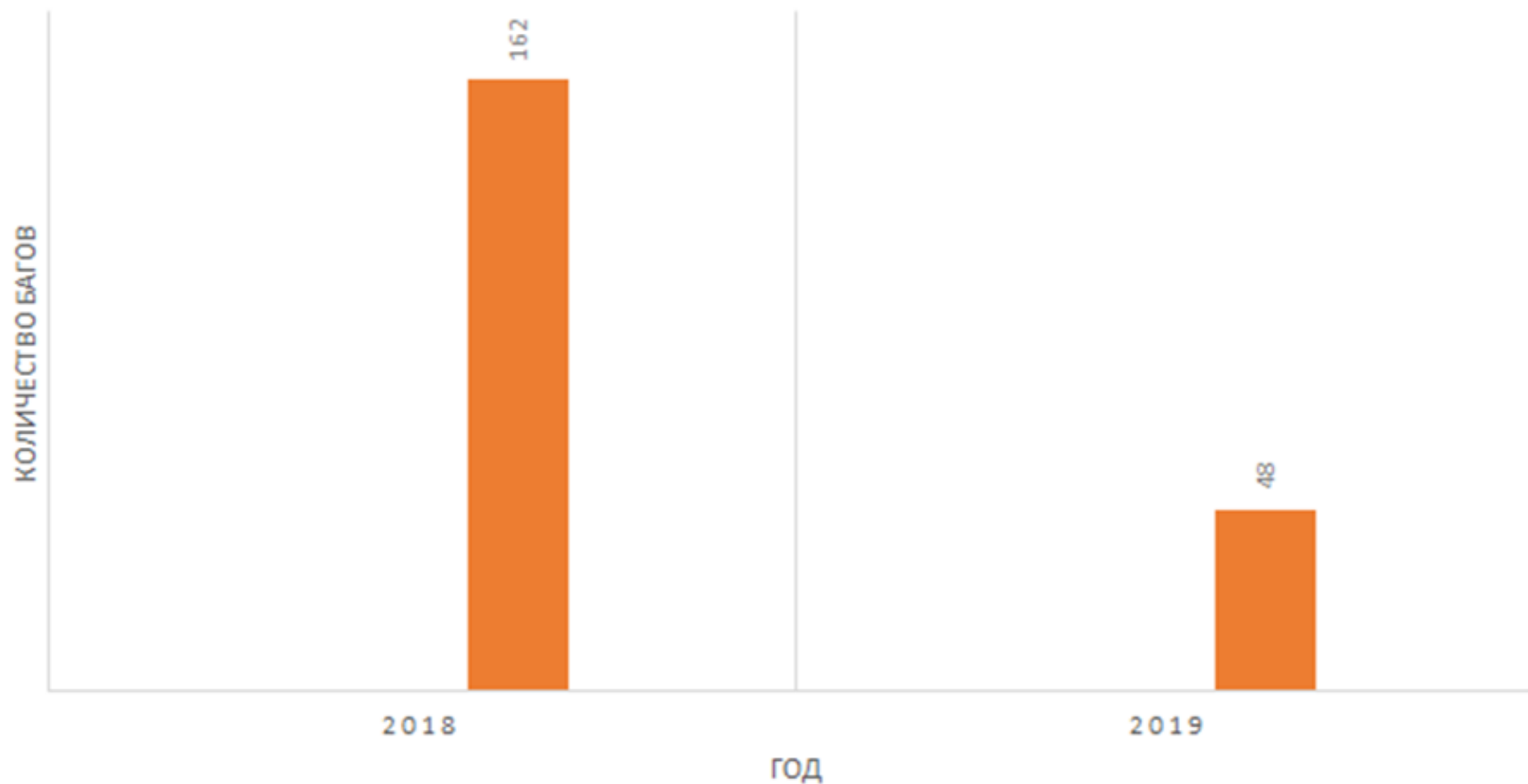
# Интеграция **DevOps** и **DocLocOps** по модели **CALMS**



# Изменение количества лингвистических ошибок в интерфейсе **Kaspersky Internet Security for Android**



# Изменение количества лингвистических ошибок в интерфейсах **Kaspersky Security Cloud, Kaspersky Secure Connection (VPN)**




# Сравнительный анализ


	До непрерывной локализации	Интеграция с DevOps
Перевод GUI	4-7 дн.	30 мин.-8 ч.
Тестирование	1,5-2 нед.	1- 1,5 дн.
Адаптивное ПО (API, SaaS, PaaS)	-	+
Скорость сбора скриншотов по новым фичам	3-7 дн.	До 1 дн.
Проверка качества	1 дн.	1 ч. (DocLoc Autotests)
Средние трудозатраты на релиз	84 ч.	14 ч.

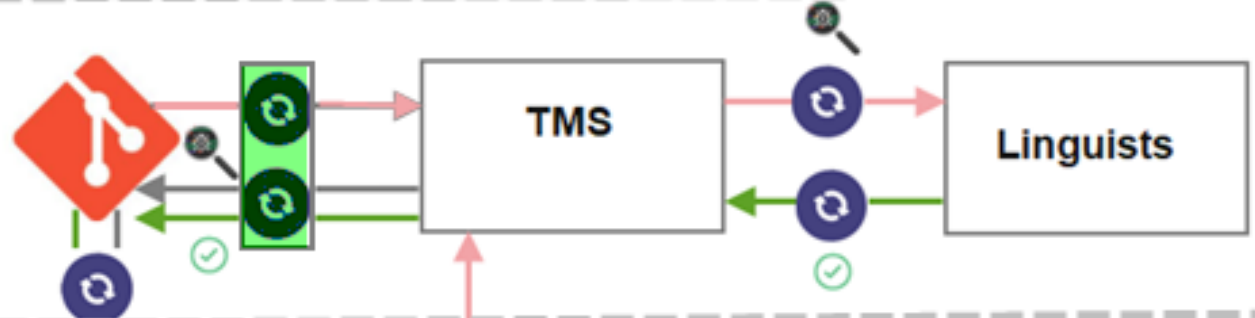
Единая платформа для организации  
жизненного цикла ПО для любой  
платформы

 Azure DevOps

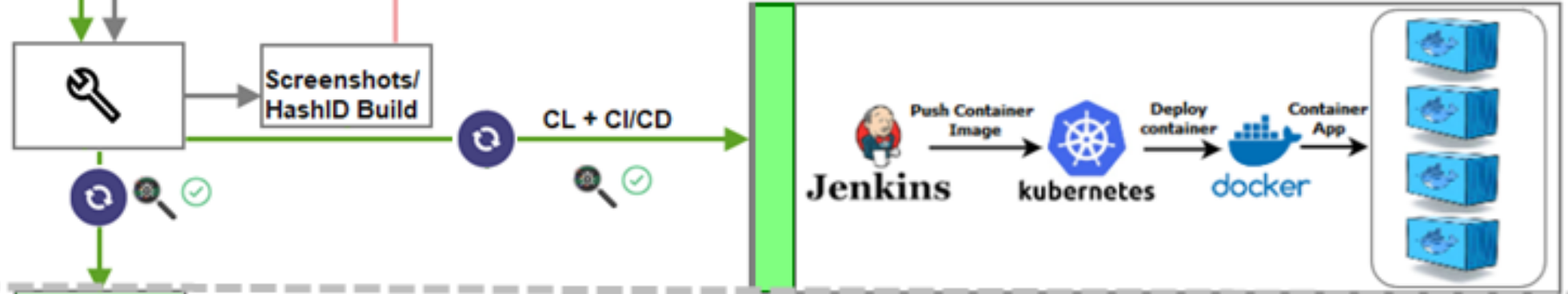
 Boards


US, Tasks, Requirements, Sprints,  
Backlogs, Plans

 Repos



 Pipelines



 Test Plans

Tests

kaspersky

# Инструменты DocLocOps и как вам повторить

# Инструменты **DocLocOps**

DevOps-tools

TMS&CAT-tools

Sync-tools

Docs&Helps processing

DocLocTesting



# Рекомендации по интеграции **(CALMS)**

Коммуникации

Детектировать проблемы

Метрики

Новые практики и инструменты

Быть мобильными

kaspersky

Спасибо!

Наталья Ермакова, инженер по локализации

[Natalya.Ermakova@kaspersky.com](mailto:Natalya.Ermakova@kaspersky.com)

kaspersky.com